RAVELLI
il fuoco intelligente

phone + 39 030 7402939 web ravelligroup.it
mail info@ravelligroup.it

SCHEDA TECNICA / TECHNICAL SHEET / FICHE TECHNIQUE / FICHA TECNICA

Magnus

CE 21
EN 14785:2006

IMQ (NB 0051)
Report No. CS20-0058801-01
DoP n° 225CPR13.07

Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato a pellet di legno. / Residential space heating appliance fired by wood pellets. / Appareil de chauffage domestique alimenté à granulés de bois / Aparato para calefacción doméstica, alimentado con pellets de madera.

Marchio commerciale/ Trademark/ Marque de commerce/ Marca	**Ravelli**			
Modello/Model/ Modèle/ Modelo	**Magnus**	**M0001JR00**		
Combustibile preferito/Fuel/ Carburant/ Combustible[1)]	Pellet di Legno / Wood pellet / Granulés de bois / Pellets de madera EN ISO 17225-2_classe A1			
		U	Nom.	Red.
Caratteristiche principali / Main Characteristics / Caractéristiques principales/ Características principales *				
Distanza minima da materiali infiammabili/ Distance to combustible materials/ Distance de sécuriteé aux matériaux combustibles/ Distancia de material combustible		mm	Posteriore/ Rear/ Arriére/ Revés = 100 Lati/ Sides/ Còté/ Lado = 250	
Classe di efficienza energetica / Energy Efficiency class /Classe d'Efficacité Énergétique / Clase de eficiencia energética		--	**A+**	
Classe di qualità ambientale (secondo il Decreto n°186 del 7/11/2017)		★	**4 Stelle**	
Potenza termica introdotta/ Heat input/ Puissance introduite / Potencia introducida		kW	**16,1**	**7,5**
Potenza termica resa/ Heat output/Puissance thermique/ Potencia térmica		kW	**14,4**	**7,0**
Potenza termica all'acqua/ Water heating output/ Puissance rendue à l'eau/ Potencia cedida al agua		kW	**--**	**--**
Potenza termica all'aria / Room heating output/ Puissance rendue à la pièce / Potencia cedida a la habitación		kW	**14,4**	**7,0**
Rendimento/Efficiency/ Rendement/ Rendimiento		%	**89,4**	**93,0**
Consumo orario/ Fuel consuption/ Consommation horarie/ Consumo horario		kg/h	**3,31**	**1,55**
Autonomia / Autonomy / Autonomie / Autonomía		h	**20**	**42**
Volume riscaldabile / heatable volume/ volume chauffable/ volumen calentable		m^3	**260 - 410 ****	
Emissioni / Emissions / Émissions / Emisiones *				
Emissione CO al 13% O2/ CO emission/ Émission de CO/ Emisiones de CO		%	**0,002**	**0,051**
		mg/m^3	**25**	**633**
Emissione OGC al 13% O2 / OGC emission/ Émission de OGC/ Emisiones de OGC		mg/m^3	**2**	**2**
Emissione NOx al 13% O2 / NOx emission/ Émission de NOx / Emisiones de NOx		mg/m^3	**125**	**118**
Emissione PM al 13% O2 / PM emission/ Émission de PM / Emisiones de PM		mg/m^3	**12**	**39**
Caratteristiche idrauliche/ Hydraulic Characteristics / Caractéristiques hydrauliques / Caracteristicas Hidraulicas				
Pressione esercizio max acqua/ Max working pressure/ Pression max eau d'utilisation/ Presión máxima funcionamiento		bar	**--**	
Massima temperatura acqua impostabile/ Maximum adjustable water temperature/ Température maximale réglable de l'eau / Temperatura máxima ajustable del agua		°C	**--**	
Contenuto acqua/ Water content/ Contenu d'eau / Contenido de agua		L	**--**	
Vaso d'espansione/ Expansion vessel/ Vase d'expansion/ Vaso de expansión		L	**--**	
Caratteristiche gas di scarico / Flue gas characteristics / Caractéristiques des fumées / Características del gas de combustión *				
Temperatura uscita fumi/ Flue gas temperature/ Température de fumée/ Temperatura salida humos *		°C	**165**	**88**
Portata dei fumi/ Flue gas flow/ Débit gaz de combustion/ Caudal de humos *		g/s	**11,3**	**7**
Tiraggio canna fumaria/ Draught/ Tirage fumée/ Tiro ***		Pa	**10**	**10**
		mbar	**0,1**	**0,1**
Caratteristiche elettriche / Electrical characteristics / Caractéristiques électriques / Características electricas				
Alimentazione elettrica/ Eletrical supply/ Alimentazion électrique/ Alimentación			**230 V - 50 Hz**	
Assorbimento elettrico/ Electrical consumption/ Consommation électrique/ Consumo eléctrico		W	**Start= 650, Stand by = 2,3**	
			121	**72**
Dimensioni /Dimensions / Dimensions / Dimensiones				
Diametro tubo aspirazione aria comburente/ Combustion air inlet pipe/ Tuyau d'entrée d'air de combustion/ Manguera para admisión de aire		mm	**60**	
Diametro tubo scarico fumi/ Flue outlet pipe/ Tuyau d'evacuation des fumées/ Tubo de salida de humos		mm	**100**	
Dimensioni d'ingombro H x L x P/ Dimensions H x W x D / Dimensions/ Medidas		mm	**1354 x 1035 x 668**	
Peso netto/ Weight/ Poids/ Peso		kg	**240**	
Capacità serbatoio pellet/ Pellet hopper capacity/ Capacité du reservoir pellets/ Capacidad del depósito pellet		kg	**65**	
Dimensioni imballo H x L x P / Dimensions with packaging H x W x D / Dimensions avec emballage / Medidas con embalaje		mm	**1256 x 790 x 1170**	
Peso con imballo/ Weight with packaging/ Poids avec emballage/ Peso con embalaje		kg	**260**	
Dimensioni kit H x L x P / Dimensions kit H x W x D / Dimensions kit / Medidas kit		mm	**-- x -- x --**	
Peso kit/ Weight kit/ Poids kit/ Peso kit		kg	**--**	
Dati tecnici in accordo con:/Technical data acc. to: / Données techniques selon:/ Datos técnicos de acuerdo con: UE 2015/1185 (Ecodesign)				

Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente / seasonal space heating energy efficiency / efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux / eficiencia energética estacional de calefacción		%	**77,9**
Tipo di controllo della temperatura ambiente/ Type of heat output/room temperature control / Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce / Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior :	Con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale / with electronic room temperature control plus week timer / contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire / control de temperatura interior con termostato electrónico y temporizador semanal		
Altre opzioni di controllo/ Other control options /Autres options de contrôle / Otras opciones de control :	Con opzione di controllo a distanza / with distance control option / Contrôle à distance / Con opción de control a distancia		

v. 01/09/2021

[1)] Nessun altro combustibile idoneo / No other suitable fuel / Aucun autre combustible admissible / Ningún otro combustible utilizable.

**Caratteristiche che possono variare in base al combustibile utilizzato/ Characteristic which may vary according to the type of fuel used/ Caractéristiques qui peuvent varier en fonction du combustible utilisé / características que pueden variar basado en el combustible utilizado.*

*** Valori calcolati per edificio mediamente isolato (35 W/m³, Zona climatica E) e per edificio non isolato (55 W/m³, Zona climatica E) / Heatable volume based on the requested power equal to 35 W/m³ and 55 W/m³ / Volume chauffable en fonction de la puissance nécessaire égal à 35 W/m³ et 55 W/m³ / Volumen calentable segun la potencia solicitada igual a 35 W/m³ y 55 W/m³.*

Per scopi migliorativi, il costruttore si riserva la facoltà di modificare il prodotto descritto in qualsiasi momento e senza preavviso. / The manufacturer reserves the right to modify the product described at any time and without notice. / Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications au produit décrit à tout moment et sans préavis. / El fabricante reserva el derecho a modificar el producto para mejorar sus calidades sin previo aviso.

RAVELLI
il fuoco intelligente

phone + 39 030 7402939 web ravelligroup.it
mail info@ravelligroup.it

TECHNISCHES BLATT / TECHNISCH BLAD / FICHA TÉCNICA / ΤΕΧΝΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ

Magnus

CE 21
EN 14785:2006

IMQ (NB 0051)
Report No. CS20-0058801-01
DoP n° 225CPR13.07

Raumheizer zur verfeuerung von holzpellets. / Huishoudelijke ruimteverwarmingstoestellen gestookt met geperst hout. / Aparelho para aquecimento doméstico, alimentado compellets de madeira. / Συσκευή οικιακής θέρμανσης, τροφοδοτούμενη με πέλετ ξύλου.

Marke / Merk / Marca / Μάρκα	**Ravelli**			
Modell /Model / Modelo / Μοντέλο	**Magnus**	**M0001JR00**		
Bevorzugter Brennstoff / Voorkeurbrandstof / Combustível preferencial / προτιμώμενο καύσιμο [1]	Holzpellet / Houtpellets / Pellets de madeira / πέλετ ξύλου EN ISO 17225-2_classe A1			
		U	Nom.	Red.
Hauptmerkmale / Belangrijkste kenmerken / Características principais / Κύρια χαρακτηριστικά *				
Mindestabstand zu brennbaren Materialien / Minimale afstand van brandbare materialen / Distância mínima de materiais combustíveis / Ελάχιστη απόσταση από το καύσιμο υλικό		mm	Rückseite / Achter / Atrás / Πίσω = 100 Seite / Zijkant / Lados / Πλευρές = 250	
Energie-Effizienzklasse / Energie-efficiëntieklasse / Classe de Eficiência Energética / Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης		--	**A+**	
Thermische Leistungsaufnahme / Opgenomen thermisch vermogen / Potência térmica de entrada / Απορροφούμενη θερμότητα		kW	**16,1**	**7,5**
Thermische Leistungsabgabe / Thermisch Vermogen / Potência térmica útil / Αποδιδόμενη θερμότητα		kW	**14,4**	**7,0**
Ausgang Wasserheizung / Uitgang waterverwarming / Potência térmica cedida à água / Αποδιδόμενη θέρμότητα στο νερό		kW	--	--
Raumheizungsleistung / Vermogen ruimteverwarming / Potência térmica cedida à ambiente / Αποδιδόμενη θέρμότητα στον χώρο		kW	**14,4**	**7,0**
Ausbeute / Opbrengst / Eficiência / Απόδοση		%	**89,4**	**93,0**
Stündlicher Pelletverbrauch / Pelletverbruik per uur / Consumo de combustível / κατανάλωση καυσίμου		kg/h	**3,31**	**1,55**
Autonomie / Autonomie / Autonomia / αυτονομία		h	**20**	**42**
Heizvolumen / Verwarmingsvolume / Volume aquecível / θερμαινόμενος όγκος		m³	**260 - 410** **	
Emissionen / Uitstoot / Emissões / Εκπομπές *				
CO-Emission 13% O2 / CO uitstoot / Emissão de CO / Εκπομπή CO		% mg/m³	**0,002** **25**	**0,051** **633**
OGC-Emission 13% O2 / OGC uitstoot / Emissão de OGC / Εκπομπή OGC		mg/m³	**2**	**2**
NOx-Emission 13% O2 / NOx uitstoot / Emissão de NOx / Εκπομπή NOx		mg/m³	**125**	**118**
PM-Emission 13% O2 / PM uitstoot / Emissão de PM / Εκπομπή PM		mg/m³	**12**	**39**
Hydraulische Eigenschaften / Hydraulische kenmerken / Características hidráulicas / Υδραυλικά χαρακτηριστικά				
Maximaler Betriebs Wasserdruck / Maximale bedrijfsdruk van het water / Máxima pressão de exercício / Μέγιστη πίεση λειτουργίας		bar	--	
Maximal einstellbare Wassertemperatur / Max. instelbare temperatuur / Temperatura máxima ajustável da água / Μέγιστη ρυθμιζόμενη θερμοκρασία νερού		°C	--	
Wasserinhalt / Waterinhoud / Conteúdo de água / Περιεκτικότητα σε νερό		L	--	
Ausdehnungsgefäß / Expansievat / Navio de expansão / Δοχείο διαστολής		L	--	
Abgaseigenschaften / Rookgaskarakteristieken / Características dos gases de combustão / Χαρακτηριστικά καυσαερίων *				
Rauch-Auslasstemperatur / Uitlaatgastemperatuur / Temperatura dos gases de combustão / Θερμοκρασία καυσαερίων *		°C	**165**	**88**
Abgasdurchsatz / Uitlaatgasstroom / Fluxo de gases de combustão / Ροή καυσαερίων *		g/s	**11,3**	**7**
Luftzug / Trek / Tiragem / Σχέδιο ελκυσμού ***		Pa mbar	**10** **0,1**	**10** **0,1**
Elektrische Kenndaten / Elektrische kenmerken / Características eléctricas / Ηλεκτρικά Χαρακτηριστικά				
Elektrischer Anschluss / Elektrische aansluiting / Fornecimento eléctrico / Ηλεκτρική τροφοδοσία			**230 V - 50 Hz**	
Elektrischer Verbrauch / Elektrisch verbruik / Consumo eléctrico / Ηλεκτρική κατανάλωση		W	**Start= 650, Stand by = 2,3** **121**	**72**
Abmessungen / Afmetingen / Dimensões / Διαστάσεισ				
Durchmesser des Verbrennungslufteintrittsrohrs / Diameter aanzuigpijp verbrandingslucht / Diâmetro da tubo de entrada de ar de combustão/ Σωλήνας εισαγωγής αέρα καύσης		mm	**60**	
Durchmesser des Abgasaustrittsrohrs / Diameter rookgasuitlaatpijp / Diâmetro da tubo de saída de chaminé / Σωλήνας εξόδου καυσαερίων		mm	**100**	
Abmessungen H x B x P / Afmetingen / Dimensões / Διαστάσεισ		mm	**1354 x 1035 x 668**	
Gewicht / Gewicht / Peso / Βάρος		kg	**240**	
Kapazität des Brennstofftanks / Inhoud brandstoftank / Capacidade do depósito / Χωρητικότητα χοάνης πέλλετ		kg	**65**	
Abmessungen mit Verpackung H x B x P / Afmetingen met verpakking / Dimensões com embalagem / Διαστάσεις με τη συσκευασία		mm	**1256 x 790 x 1170**	
Gewicht mit Verpackung / Gewicht met verpakking / Peso com embalagem / Βάρος με συσκευασία		kg	**260**	
Kit Abmessungen H x B x P / Kit afmetingen / Dimensões kit / Διαστάσεις κιτ		mm	**-- x -- x --**	
Kit Gewicht / Kit gewicht / Peso kit / Βάρος κιτ		kg	--	
Technische Daten gem: / Technische gegevens volgens: / Dados técnicos de acordo com: / Τεχνικά στοιχεία σύμφωνα με : UE 2015/1185 (Ecodesign)				
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad / Seizoensgebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming / Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal / ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου		%	**77,9**	
Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle / Type warmteafgifte/sturing kamertemperatuur / Tipo de potência calorífica/comando da temperatura interior / Είδος θερμικής ισχύος/ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου :	Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung / met elektronische sturing van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar / Com comando eletrónico da temperatura interior e temporizador semanal / με ηλεκτρονικό ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου και χρονοδιακόπτη εβδομάδας			
Sonstige Regelungsoptionen / Andere sturingsopties / Outras opções de comando / Άλλες δυνατότητες ρύθμισης :	Mit Fernbedienungsoption / met de optie van afstandsbediening / Com opção de comando à distância / με δυνατότητα ρύθμισης εξ αποστάσεως			

v. 01/09/2021

[1] Kein anderer geeigneter Brennstoff / Geen andere geschikte brandstof / Nenhum outro combustível adequado / Δεν υπάρχει άλλο κατάλληλο καύσιμο.

** Kennlinie die je nach Art des verwendeten Brennstoffs variieren kann / Karakteristieke kromme die kan variëren naargelang van het gebruikte brandstoftype / Característica que pode variar de acordo com o tipo de combustível utilizado / Χαρακτηριστικό που μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τον τύπο του χρησιμοποιούμενου καυσίμου.*

*** Beheizbares Volumen basierend auf der angeforderten Leistung gleich 35 W/m³ und 55 W/m³ / Verwarmbaar volume op basis van gevraagd vermogen gelijk aan 35 W/m³ en 55 W/m³. / Volume aquecido com base na potência solicitada igual a 35 W/m³ e 55 W/m³ / Θερμαινόμενος όγκος βάσει της ζητούμενης ισχύος ίσος με 35 W/m³ και 55 W/m³.*

Der Hersteller behält sich das Recht vor, das beschriebene Produkt jederzeit und ohne Vorankündigung zu ändern. / De fabrikant behoudt zich het recht voor om het beschreven product op elk moment en zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. / O fabricante reserva-se o direito de modificar o produto descrito em qualquer altura e sem aviso prévio. / Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει το περιγραφόμενο προϊόν ανά πάσα στιγμή και χωρίς προειδοποίηση.

RAVELLI
il fuoco intelligente

phone + 39 030 7402939 web ravelligroup.it
mail info@ravelligroup.it

TEKNISK BLAD / KARTA TECHNICZNA / TEHNIČNI LIST

Magnus

CE 21
EN 14785:2006

IMQ (NB 0051)
Report No. CS20-0058801-01
DoP n° 225CPR13.07

Apparat til boligopvarmning med træpiller. / Urządzenie do ogrzewania gospodarstw domowych, zasilane drewnianymi peletami. / Naprava za hišno ogrevanje na lesene pelete.

Mærke / Marka / Blagovna znamka	**Ravelli**			
Model / Model / Model	**Magnus**	**M0001JR00**		
Foretrukket brændsel / Paliwo zalecane / Osnovno gorivo [1)]	Træpiller / Pellet drzewny / Lesni peleti EN ISO 17225-2_classe A1			
		U	Nom.	Red.
Vigtigste kendetegn / Główne cechy charakterystyczne / Glavne značilnosti *				
Mindste afstand fra brændbart materialer / Odległość minimalna od materiały palne / Oddaljenost od gorljivih materialov		mm	Bagtil / Tył / Zadaj = 100 Sider / Boki / Stranice = 250	
Energiklasse/ Klasa efektywności energetycznej / Razred energetske učinkovitosti		--	**A+**	
Varmetilførsel / Wejście ciepła / Vložena toplota		kW	**16,1**	**7,5**
Udgang af varme / Użyteczna moc cieplna / Toplotna proizvodnja		kW	**14,4**	**7,0**
Udgang for vandopvarmning / Moc ogrzewania wody / Izhodna moč ogrevanja vode		kW	**--**	**--**
Rumopvarmningseffekt / Moc ogrzewania pomieszczeń / Moč ogrevanja prostorov		kW	**14,4**	**7,0**
Virkningsgrad / Efektywność / Učinkovitost		%	**89,4**	**93,0**
Brændstofforbrug / Zużycie paliwa / Poraba goriva na uro		kg/h	**3,31**	**1,55**
Autonomi / Autonomia / Avtonomija goriva		h	**20**	**42**
Opvarmet volumen / Ogrzewana kubatura / Ogrevana prostornina		m^3	**260 - 410** **	
Emissioner / Emisje / Emisije *				
CO-emission 13% O2 / Emisja CO / Emisije CO		% mg/m^3	**0,002** **25**	**0,051** **633**
OGC-emission 13% O2 / Emisja OGC / Emisije OGC		mg/m^3	**2**	**2**
NOx-emission 13% O2 / Emisja NOx / Emisije NOx		mg/m^3	**125**	**118**
PM-emission 13% O2 / Emisja PM / Emisije PM		mg/m^3	**12**	**39**
Hydrauliske karakteristika / Charakterystyka hydrauliczna / Hidravlične značilnosti				
Maksimalt driftstryk / Maksymalne ciśnienie robocze / Največji delovni tlak		bar	**--**	
Maksimal justerbar vandtemperatur / Maksymalna regulowana temperatura wody / Največja nastavljiva temperatura vode		°C	**--**	
Vandindhold / Zawartość wody / Vsebnost vode v kotlu		L	**--**	
Ekspansionsbeholder / Zbiornik wyrównawczy / Ekspanzijska posoda		L	**--**	
Røggasens karakteristika / Charakterystyka gazów spalinowych / Značilnosti izpušnih plinov *				
Røggassens temperatur / Temperatura spalin na wyjściu / Temperatura dimnih plinov *		°C	**165**	**88**
Røggasstrømning / Natężenie przepływu spalin / Volumen dimnih plinov *		g/s	**11,3**	**7**
Træk / Ciąg / Vlek dimniške tuljave ***		Pa mbar	**10** **0,1**	**10** **0,1**
Elektriske karakteristika / Charakterystyka elektryczna / Električne značilnosti				
Elektrisk forsyning / Zasilanie elektryczne / Električno napajanje			**230 V - 50 Hz**	
Elektrisk forbrug / Zużycie energii elektrycznej / Poraba električne energije		W	**Start= 650, Stand by = 2,3** **121**	**72**
Dimensioner / Wymiary / Dimenzije				
Luftindtagsdiameter / Średica przewodu doprowadzenia powietrza / Premer cevi za dovod zraka za zgorevanje		mm	**60**	
Røgkanaldiameter / Średnica przewodu kominowego / Izhod dimnih plinov		mm	**100**	
Dimensioner H x B x D/ Wymiary / Dimenzije V x Š x H		mm	**1354 x 1035 x 668**	
Vægt / Waga / Teža		kg	**240**	
Kapacitet af pillebeholder / Pojemność zbiornika na pellet / Volumen zalogovnika za pelete		kg	**65**	
Dimensioner med emballage H x B x D / Wymiary z opakowaniem / Dimenzije z embalažo V x Š x H		mm	**1256 x 790 x 1170**	
Vægt med emballage / Waga z opakowaniem / Teža z embalažo		kg	**260**	
Dimensioner kit H x B x D / Wymiary zestawu / Dimenzije kit V x Š x H		mm	**-- x -- x --**	
Vægt kit / Waga zestawu / Teža kit		kg	**--**	
Tekniske data i henhold til: / Dane techniczne wg: / Tehnični podatki v skladu z: UE 2015/1185 (Ecodesign)				
årsvirkningsgrad ved rumopvarmning / sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń / sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov		%	**77,9**	
Type varmeydelse/rumtemperaturstyring / Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu / Vrsta regulacije sobne temperature :	med elektronisk rumtemperaturstyring og ugetimer / z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu i sterownikiem tygodniowym / z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru s tedenskim časovnikom			
Andre styringsmuligheder / Inne opcje regulacji / Druge možnosti uravnavanja :	Telestyringsoption / opcja regulacji na odległość / Z možnostjo uravnavanja na daljavo			

v. 01/09/2021

[1)] Intet andet egnet brændsel / Żaden inne odpowiednie paliwo / Ni drugega primernega goriva.

** Egenskaber der kan variere alt efter den anvendte brændselstype / Charakterystyka która może się różnić w zależności od rodzaju stosowanego paliwa / Lastnost, ki se lahko razlikujejo glede na vrsto uporabljenega goriva.*

*** Opvarmet volumen baseret på den ønskede effekt svarende til 35 W/m³ og 55 W/m³ / Objętość ogrzewalna przy zamówionej mocy wynosi 35 W/m³ i 55 W/m³. / Ogrevalna prostornina na podlagi zahtevane moči enaka 35 W/m³ in 55 W/m³.*

Producenten forbeholder sig ret til at ændre det beskrevne produkt til enhver tid og uden varsel. / Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w opisywanym produkcie w dowolnym czasie i bez uprzedzenia. / Proizvajalec si pridržuje pravico, da kadar koli in brez predhodnega obvestila spremeni opisani izdelek..